



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет 182 EX/2

Сто восемьдесят вторая сессия

Париж, 10 сентября 2009 г.  
Оригинал: английский

## Пункт 1 предварительной повестки дня

### **Доклад Президиума по вопросам, которые, как представляется, не требуют обсуждения**

После рассмотрения пересмотренной предварительной повестки дня 182-й сессии представляется, что пункт 64 подпадает под определение вопроса, который, согласно пункту 2 статьи 14 Правил процедуры Исполнительного совета, как представляется, не требует обсуждения.

Вместе с тем, само собой разумеется, что в соответствии с указанным положением любой член Совета «может потребовать обсуждения любого из вопросов, по которым Президиум рекомендовал принять решение без обсуждения», и что «в таком случае этот вопрос ставится на обсуждение Совета».

## Пункт 64 пересмотренной предварительной повестки дня

### **Отношения с Подготовительной комиссией Организации по договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ОДВЗЯИ) и проект меморандума о взаимопонимании между ЮНЕСКО и этой организацией**

(182 EX/64)

#### **Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 182 EX/64,
2. **утверждает** проект меморандума о взаимопонимании, который приводится в Приложении II к вышеупомянутому документу;
3. **уполномочивает** Генерального директора подписать Меморандум о взаимопонимании от имени ЮНЕСКО.

**ПРИЛОЖЕНИЕ II****ПРОЕКТ****МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ****между****Подготовительной комиссией Организации по Договору о всеобъемлющем  
запрещении ядерных испытаний (ОДВЗЯИ)****и****Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры  
(ЮНЕСКО)**

Принимая во внимание, что Подготовительная комиссия Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (именуемая далее «Комиссия») была учреждена в целях осуществления необходимой подготовки для эффективного выполнения Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, включая режим его верификации, которым предусматривается создание Международной системы мониторинга (МСМ) из 337 объектов для обнаружения признаков ядерного взрыва под землей, в атмосфере и в океане,

принимая во внимание, что Межправительственная океанографическая комиссия Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (именуемая далее «ЮНЕСКО») в качестве органа с функциональной автономией в рамках Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), как об этом говорится в статье 1 ее Устава, была учреждена в целях содействия международному и межучрежденческому сотрудничеству и в целях координации программ, касающихся проведения исследований, обеспечения устойчивого развития, охраны и укрепления потенциала в деле совершенствования управления морской средой, включая развитие системы раннего предупреждения о цунами и смягчения его последствий,

учитывая, что данные, получаемые Комиссией, применяются в различных гражданских и научных областях, что может способствовать устойчивому развитию, благосостоянию человека и исследованиям океанических процессов и морской жизни,

учитывая, что Комиссия и ЮНЕСКО признают необходимость обеспечения, где это возможно, эффективной координации мероприятий и услуг Комиссии и ЮНЕСКО с целью избежать ненужного дублирования таких мероприятий и услуг и договариваются тесно сотрудничать по вопросам, представляющим взаимный интерес,

принимая во внимание, что Комиссия и ЮНЕСКО признают сходство ряда своих продуктов и услуг в области создания потенциала в развивающихся странах, проистекающего из решений, принятых сторонами настоящего Меморандума о взаимопонимании после вызвавшего цунами землетрясения в районе Суматры в Индийском океане 26 декабря 2004 г.,

принимая во внимание, что Комиссия признает мандат, данный ей на 26-й сессии Подготовительной комиссии относительно предоставления данных МСМ национальным центрам предупреждения о цунами, признанным ЮНЕСКО,

учитывая, что это предложение было сделано в ответ на просьбу Межправительственной океанографической комиссии (МОК) ЮНЕСКО,

принимая во внимание, что Комиссия и ЮНЕСКО стремятся извлечь дополнительные преимущества для сообществ своих пользователей, которые может обеспечить сходство

ряда продуктов и услуг, предоставляемых двумя сторонами, или наличие определенного числа пользователей, получающих продукты и услуги пользователей обеих сторон;

учитывая, что Подготовительная комиссия и ЮНЕСКО каждая в своем качестве участвуют в инициативе учреждений системы Организации Объединенных Наций «Единая ООН»,

Комиссия и ЮНЕСКО решили заключить соглашение о сотрудничестве и договорились о следующем:

## **Статья I**

### **Сотрудничество и консультации**

1. Комиссия и ЮНЕСКО договариваются в целях содействия эффективному достижению целей, зафиксированных в их соответствующих уставных документах и решениях их соответствующих руководящих органов, действовать в тесном сотрудничестве друг с другом и регулярно проводить взаимные консультации относительно вопросов, представляющих взаимный интерес.
2. Комиссия и ЮНЕСКО договариваются координировать, где это возможно, свои мероприятия по любой из тем, перечисленных в статье IV ниже.
3. Во всех случаях, когда одна из договаривающихся организаций предлагает начать осуществление программы или мероприятия по теме, в отношении которой другая организация имеет или может иметь существенный интерес, первая сторона проводит консультации с другой до того, как окончательно утверждается содержание программы или начинается осуществление деятельности.

## **Статья II**

### **Взаимное представительство**

1. Представители ЮНЕСКО приглашаются на сессии Комиссии для участия без права голоса в работе этого органа и, где это целесообразно, его рабочих групп по вопросам повестки дня, представляющим интерес для ЮНЕСКО.
2. Представители Комиссии приглашаются на сессии Ассамблеи Межправительственной океанографической комиссии ЮНЕСКО для участия без права голоса в работе этого органа и, где это целесообразно, его вспомогательных органов по вопросам повестки дня, представляющим интерес для Комиссии.
3. Периодически с согласия сторон достигаются соответствующие договоренности о взаимном представительстве Комиссии и ЮНЕСКО на других заседаниях, семинарах, учебных курсах и иных подобных мероприятиях, созываемых под их соответствующими эгидами, на которых обсуждаются вопросы, представляющие или могущие представлять интерес для другой организации.

## **Статья III**

### **Обмен информацией и документами**

1. С учетом договоренностей, которые могут быть необходимы для защиты конфиденциальных материалов, Временный технический секретариат Комиссии и Секретариат ЮНЕСКО полностью информируют друг друга о планируемых мероприятиях и всех программах работы, которые могут представлять интерес для другой стороны.

2. Комиссия и ЮНЕСКО признают, что они могут счесть необходимым применение ряда ограничений по защите конфиденциальной информации, предоставленной им. В этой связи они договариваются о том, что ничто в данном Соглашении не может быть истолковано как требование к каждой из них предоставлять такую информацию, которая, по суждению стороны, проводящей обработку информации, является нарушением конфиденциальности любого из их членов или любого лица, от которого она получила такую информацию, либо иным образом противоречит ее упорядоченному функционированию.

## **Статья IV**

### **Научное сотрудничество и обмен данными**

1. Каждая из сторон информирует другую сторону о своих планах относительно курсов технической подготовки, включая региональные курсы технической подготовки, в которых имеется совпадение в вопросах технических предметов и в отношении географического региона, где они проводятся, в целях достижения согласия о совместных мероприятиях и учебных программах, когда это согласуется с задачами сторон. При достижении договоренностей о проведении совместного мероприятия стороны принимают меры к совместному планированию графика и технической программы в тех частях, где имеется такое техническое совпадение.

2. Каждая из сторон информирует другую сторону о своих планах по разработке технических учебных материалов, включая технические учебные материалы для электронного обучения, в которых имеется совпадение в вопросах технических предметов, предлагаемых другой стороной. Стороны принимают меры к подготовке совместных технических учебных материалов, где это соответствует задачам каждой из сторон.

3. Каждая из сторон информирует другую сторону о своих планах по созданию потенциала в развивающихся странах, в которых у обеих сторон имеется совпадение в технической области или в отношении целевого региона. Стороны принимают меры к интеграции подхода к созданию потенциала в той части, где имеется существенное совпадение в технической области и относительно целевого региона.

4. Обе стороны обсуждают возможные технические модальности будущего потенциального развития в области передачи сейсмических данных и данных о форме колебания волны в режиме реального времени, необходимых для их работы.

5. Обе стороны обмениваются информацией по вопросам, возникающим ввиду разнообразия форматов и протоколов об обмене сейсмическими и другими данными о форме колебания волны в реальном времени в их соответствующих областях деятельности и консультируют свои сообщества пользователей относительно мер, которые могут быть приняты в целях совершенствования функциональной совместимости.

6. Обе стороны стремятся обеспечить соответствующую международную наглядность своей деятельности в том, что касается их вклада в работу по предупреждению цунами. Каждая из сторон информирует другую сторону о планах относительно любого заседания или аналогичного мероприятия, которое она сочтет заслуживающим внимания и которое подпадает под действие пунктов 1-5 статьи IV выше. В соответствующих обстоятельствах стороны могут договариваться о том, что одна сторона может на техническом уровне представлять другую на таких совещаниях, и в этом случае представляющая сторона надлежащим образом обеспечивает наглядность деятельности обеих сторон.

## **Статья V**

### **Расходы**

1. Финансирование мероприятий, проводимых каждой стороной в соответствии с условиями настоящего Соглашения, осуществляются этой стороной.
2. Вопрос о распределении расходов на проведение совместных мероприятий и/или осуществление учебных программ решается по взаимному согласию.
3. Если в ходе сотрудничества возникает вопрос об оказании одной стороной помощи другой стороне по условиям настоящего Соглашения, и выполнение такой просьбы влечет за собой существенные расходы для стороны, ее выполняющей, проводятся консультации в целях определения способов наиболее справедливого покрытия таких расходов.

## **Статья VI**

### **Предложения относительно пунктов повестки дня**

После проведения предварительных консультаций, какие могут быть сочтены необходимыми, ЮНЕСКО рассмотрит вопрос о включении в предварительную повестку дня сессий Ассамблеи МОК или ее вспомогательных органов пунктов, предложенных ей Комиссией. Аналогичным образом Комиссия рассмотрит вопрос о включении в свою предварительную повестку дня или в повестку дня своих вспомогательных органов пунктов, предложенных ЮНЕСКО. Пункты, представленные каждой из сторон на рассмотрение другой, препровождаются документом, содержащим пояснительную информацию.

## **Статья VII**

### **Сотрудничество между секретариатами**

Временный технический секретариат Комиссии и Секретариат ЮНЕСКО поддерживают тесные рабочие отношения в соответствии с договоренностями, которые периодически могут достигаться Исполнительным секретарем Комиссии и Исполнительным секретарем Межправительственной океанографической комиссии ЮНЕСКО.

## **Статья VIII**

### **Выполнение Соглашения**

Исполнительный секретарь Комиссии и Исполнительный секретарь Межправительственной океанографической комиссии ЮНЕСКО могут вступать в договоренности относительно выполнения настоящего Соглашения, какие могут быть сочтены целесообразными в свете функционального опыта обеих организаций.

## **Статья IX**

### **Урегулирование споров**

Любой спор, разногласие или иск, возникающий на основании или в связи с толкованием, применением или исполнением настоящего Соглашения, включая его существование, действительность или прекращение, урегулируется путем переговоров по взаимной договоренности между сторонами. В случае, если в результате таких переговоров спор не может быть разрешен, он передается в арбитраж для принятия окончательного и обязательного решения в соответствии с Диспозитивными нормами Арбитража в отношении международных организаций и государств Международного арбитража по состоянию на дату заключения настоящего Соглашения.

## Статья X

### Пересмотр и прекращение действия Соглашения

1. Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по договоренности между Комиссией и ЮНЕСКО при условии уведомления за шесть месяцев одной из сторон.
2. Действие настоящего Соглашения в целом или в его части может быть прекращено одной из сторон при условии уведомления в письменном виде другой стороны за тридцать (30) дней.
3. В случае возникновения правопреемства одной из сторон организация, являющаяся правопреемником, уведомляет другую сторону о своем правопреемстве в отношении настоящего Соглашения.

## Статья XI

### Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами начиная с даты подписи или, при последовательном подписании, с даты последней подписи.

Коитиро Мацуура  
Генеральный директор (ЮНЕСКО)

Тибор Тот  
Исполнительный секретарь ОДВЗЯИ

Дата .....

Дата .....